

*Edebiyat bahçesinden bir meyve...*

*Hasbahçe Kitaplığı / 18*

# **KELİLE VE DİMNE'DEN SEÇMELER**

*Ahlaki ve Dini Hikayeler*

*Hazırlayan*

Doç. Dr. Ozan YILMAZ

*Genel Yayın Yönetmeni*

Ömer Faruk YILMAZ

*Editör*

Yrd. Doç. Dr. Cumhuri ÜN

*Tashih*

Faruk Kasım BİLGEOĞLU

Ahmet TEMİZ

*Grafik Koordinatörü*

Eyyüp ÇAKIRGÖZ

*Sanat Yönetmeni*

Sedat YAZILITAŞ

*Grafik-Tasarım*

Fatih DEVREZ

*Kapak Tasarım*

Sedat YAZILITAŞ

*Baskı ve Cilt*

Fazilet Neşriyat ve Tic. A.Ş.

Bağlar Mah. Mimar Sinan Cad. No: 54

Güneşli/Bağcılar - İSTANBUL

Tel.: 0212 657 88 00

Faks: 0212 657 95 88

Sertifika No: 16384

1. Basım: İstanbul, Temmuz 2015 (10 bin adet)

2. Basım: İstanbul, Nisan 2016 (10 bin adet)

ISBN: 978-605-9964-50-0

**Beydaba**

**Hasbahçe**

*Hasbahçe bir Çamlıca Basım Yayın ve  
Tic. A.Ş. markasıdır.*

Alemdar Mah. Divanyolu,  
İncilicavuş Sok. No:9A  
Sultanahmet-Fatih İstanbul  
Tel/Faks: 0212 512 41 01  
[www.hasbahcekitap.com](http://www.hasbahcekitap.com)

T.C. Kültür Bakanlığı Yayıncılık  
Sertifika No: 15732

© Bu eserin bütün yayın hakları Çamlıca  
Basım Yayın ve Tic. A.Ş.'ye aittir.

*Beydaba*  
KELİLE VE DİMNE'DEN  
SEÇMELER

## İÇİNDEKİLER

Önsöz.....	9
<i>Kelile ve Dimne</i> .....	13
<i>Hüseyin Vâiz-i Kâşifî (Ö. 1505) ve Envâr-ı Süheylî</i> .....	14

### Giriş

İki Güvercin.....	17
Şahin ve Çaylak.....	22
Kaplan Yavrusu.....	25

### Birinci Bölüm

#### DEDİKODUYA KULAK ASMA

İki Şehzade.....	31
Şahin ile Çaylak.....	34
Hazırcı Fare.....	35
Zahmetsiz Rahmet Olmaz.....	37
Açgözlü Tilki.....	40
Etme Bulma Dünyası.....	41
Tavşan ile Tilki.....	42
Tavşan ile Aslan.....	45

Şahin ile Tavuk.....	48
Köylü ile Bülbül.....	49
Açgözlü Avcı.....	51
Kurbağa ile Kazlar.....	52
Kuş ve Maymunlar.....	54
Ayı ile Köylü.....	56
Tüccarın Oyunu.....	57

## **İkinci Bölüm**

### **İLAHÎ ADALET**

Açgözlü Tilki.....	63
Sır Saklamasını Bilmeyen Seyis.....	66
Zengin Olan Derviş.....	68
Suizan Eden Derviş.....	72
Kıskançlığın Sonu.....	74
Cahil Cesaretinin Sonu.....	77

## **Üçüncü Bölüm**

### **İYİ VE SADIK DOSTUN FAYDALARI**

Birlikten Kuvvet Doğar.....	83
Şahin ile Keklik.....	86
Yılan ile Deveci.....	89
Açgözlü Kurt.....	94
Açgözlü Kedi.....	96

## **Dördüncü Bölüm**

### **DÜŞMANLIK**

Akıllı Tavşan.....	99
Koyun mu Köpek mi?.....	103
Hırsız ile Şeytan.....	104

Fedakâr Maymun.....	107
Her Şey Aslına Döner.....	114
Yılanın Sabrı.....	116

### **Beşinci Bölüm**

#### **GAFLETİN ZARARLARI**

Cahil Dostun Zararı.....	121
Aslan, Tilki ve Eşek.....	124

### **Altıncı Bölüm**

#### **ACELE ETMENİN ZARARLARI**

Hayalperest Fakir.....	133
Aceleci Adam.....	134
Aceleci Padişah.....	136

### **Yedinci Bölüm**

#### **DÜŞMANLARIN HİLESİNE KARŞI TEDBİRLİ OLMAK**

Farenin Kurnazlığı.....	141
Dostunu İyi Seç.....	145

### **Sekizinci Bölüm**

#### **KİNDARLARDAN KAÇINMAK VE ONLARIN DOST GÖRÜNMESİNE ALDANMAMAK**

Bilgenin Duası.....	151
Evlat mı Hayat mı?.....	153
Doğru Tedavi.....	155
Kurda Nasihat Vermek.....	156
Fırıncı ile Bedevi.....	157

**Dokuzuncu Bölüm**  
**AFFETMENİN FAZİLETİ**

Kanaatkâr Derviş.....	161
Kıskançlığın Sonu.....	163
Merhametli Padişah.....	166

**Onuncu Bölüm**  
**İYİLİĞİ MÜKÂFATLANDIRMAK**

Mazlumun Âhı.....	171
Maymun ile Hınzır.....	173

**On Birinci Bölüm**  
**GÜCÜNDEN FAZLA İŞE GİRİŞİP**  
**ASIL İŞTEN KALMAK**

Açgözlü Kuş.....	177
İlla İlim İlla İlim!.....	178
Karga ile Keklik.....	182

**On İkinci Bölüm**  
**AĞIRBAŞLI VE İYİ HUYLU**  
**OLMANIN FAZİLETLERİ**

Sonsuz Hayat.....	187
Son Pişmanlık.....	190

## ÖNSÖZ

Kıssadan hisse... Hikmet geleneğini iki kelimedede anlatmayı başaran bu ifadenin manasını bulduğu birçok metin vardır. Doğu kültürünün manevî hayatı hedef alan bakış açısının olmazsa olmazı olan bu metinler, kıssadan hisse geleneğini yaşatmak için hayvan hikâyelerini seçmiştir. Bu tip çerçeve hikâyeler, nasihat vermeyi gaye edinen müellifler tarafından en iyi araç kabul edilmiştir. İşte bu çerçeve hikâye geleneğinin atası konumundaki bir metin vardır ki kendisinden sonraki birçok esere fikir babası olmuştur: Kelile ve Dimne.

Kelile ve Dimne, çeşitli hayvan hikâyeleriyle süslü bir şaheserdir. Eserde iç içe geçmiş birçok hikâye bulunur. Çeşitli bölümlere ayrılan eserde, her bölüm farklı



bir anlatıcı tipiyle kapılarını aralar. Bu anlatıcılar arasında hem insan hem de hayvan tipleri vardır. Maymun, tilki, aslan, kurt, eşek, güvercin, keklik vb. hayvanlar ile iyi / kötü insan karakterleri etrafında anlatılan hikâyeler, gerçek hayatta mümkün olan hadiselerin örneklerle anlatılması şeklinde geçer. Doğruluk, sadakat, ağırbaşlılık, tevazu, öfkeyi yenmek, fevrî davranmamak gibi ahlâki erdemlere dair olması gerekenler, konulara uygun hikâyelerle verilmiştir. Eser, bu yönüyle başta Mevlâna'nın *Mesnevî*'si ve Şeyh Sadî'nin *Bostân* ve *Gülistân*'ı olmak üzere birçok nasihat kitabına ilham kaynağı olmuştur. Hatta içinde yer alan bazı hikâyeler, adı geçen müellifler tarafından aynen kullanılmıştır.

*Kelile ve Dimne*, bugün çok az kullanılan Pehlevî dilinde yazılsa da, yaygınlık bakımından sınırları aşmıştır. Hükümdarlara verilen altın değerindeki nasihatleri barındırdığı için, çeşitli dönemlerde yaşamış devlet adamlarının başucu kitabı olmuştur. Haliyle bu ilgi, eserin farklı dillere tercüme edilmesi açısından büyük bir talihi de beraberinde getirmiştir. Eserin usta ellerle yapılan Arapça ve Farsça tercümeleri, şöhretini dünyaya yaymış, onu unutulmazlar arasına dâhil etmiştir. Hele bu çeviriler içerisinde bir tanesi vardır ki dil, söyleyiş ve ifade bakımından benzerlerini gölgede bırakmış, eserin çok daha geniş kitlelere ulaşmasında en büyük rolü oynamıştır. Bu eser, Hüseyin Vâiz-i Kâşifî'nin *Envâr-ı Süheylî*'sidir. 15. asırda kaleme alınan *Envâr-ı Süheylî*, Debşelem Şah ile Beydeba arasındaki hikmet dolu konuşmaları, oldukça tatlı bir edayla anlatmayı başarmıştır.

Elinizdeki kitapta yer alan hikâyeler, Kâşifi'nin *Envâr-ı Süheylî*'sinden alındı. Her bölümün çatısını oluşturan uzun hikâyelerden *Kelile ve Dimne* hakkında fikir sahibi edecek kısa hikâyeler tercih edildi. Hikâyelerin sonunda geçen “kıssadan hisse” değerindeki öğütler, italik dizildi.

*Kelile ve Dimne*, doğruluk ve iyiliğin her zaman için geçer akçe olduğunu savunurken, fani dünyada kısa süreli menfaatler için kalp kırıp ah almanın en büyük yanlış olduğunu açık bir şekilde ortaya koymaktadır. Eser bu yönüyle, hayvanlar âleminin fertlerinden devşirilecek nasihatleri görüp ibret almak isteyenler için bulunmaz bir kaynaktır.

*Ozan YILMAZ*